

МЕСТНЫЕ ВЛАСТИ ЕВРАЗИИ

информационно-
аналитический
бюллетень

№ 3 (29) Август 2018



**Местные и региональные лидеры Евразии
обсудят Цели устойчивого развития
в Чебоксарах**

EURASIA LOCAL GOVERNMENTS

informational and
analytical bulletin

№ 3 (29) August 2018



*Local and Regional Leaders of Eurasia will
Discuss Sustainable Development Goals
in Cheboksary*

содержание

- 4 Мнение**
5 Красноярск зазвучит на всех языках мира
- 10 Результаты нашей работы**
11 В штаб-квартире Европарламента состоялся диалог министров и мэров из ОГМВ
16 Один из древнейших городов Центральной Азии вступил в ОГМВ
18 Заместитель генсека ООН посетит Казань и Чебоксары
19 Культура и ЦУР: как использовать для городов?
20 Министры встретились на конференции ООН в Улан-Баторе
22 Визит в города Европейского Севера
26 Женщины и девочки в центре устойчивого развития
27 Наши города
28 Коротко о главном
35 Вице-президент ОГМВ назначен на пост врио главы Якутии
36 Проект «Новосибирск – город-музей» высоко оценили на международном уровне
38 Киргизский Ош развивает международные отношения лучше городов-миллионников
40 Душанбе может стать экономическим центром Центральной Азии
41 Организаторы премии Ли Куан Ю особо отметили Казань
42 Якутск организовал диалог местных властей и гражданского общества
44 Города-члены ОГМВ получили гранты на развитие городских пространств
46 Улан-Удэ укрепляет международные связи
47 Поддержим проведение ЭКСПО-2025 в Екатеринбурге!
- 48 Передовая практика**
49 Новосибирские остановки оснащают интеллектом
50 ОГМВ создала базу передовых практик в области культуры
52 Студенты замещали руководителей муниципалитета в Астрахани
53 Календарь событий
54 ОГМВ и Чебоксары приглашают на Конгресс местных властей Евразии
58 Заседания Всемирного совета ОГМВ пройдут в Мадриде



Информационно-аналитический
бюллетень «Местные власти
Евразии» № 3 (29) Август, 2018

Главный редактор:
Саида Загидуллина

В подготовке информации участвовали:
Анна Архипова, Саида Загидуллина

Макет, дизайн:
Лев Эйдинов

Верстка:
Аниса Билалова

Перевод на англ. язык:
Тансылу Нуриева

Напечатано в оперативной
типографии «Рекламно-

производственная компания «Волга».

Тираж 450 экземпляров.

Информационно-аналитический
бюллетень публикуется 4 раза в год

Евразийским региональным
отделением Всемирной организации

«Объединенные города и местные
власти»

contents

- Opinion 4**
Krasnoyarsk will be Known All Over the World **5**
- Results of our work 10**
The Dialogue between Ministers and UCLG Mayors Took **11**
Place in the Headquarters of the European Parliament
One of the Oldest Cities of Central Asia Joined UCLG **16**
UN Under-Secretary-General will Visit Kazan and **18**
Cheboksary
Culture and the SDGs: How to Make Effective for Cities? **19**
Ministers Met at the UN Conference in Ulaanbaatar **20**
Visit to the Cities of the European North **22**
Women and Girls at the Forefront of Sustainable **26**
Development
Our cities 27
Brief news **28**
Vice-President of UCLG has been Appointed Head of the **35**
Sakha Republic
An International Jury Mentioned Specially the Project **36**
«Novosibirsk – City-Museum»
The Kyrgyz City of Osh is Developing International **38**
Relations Better than Cities with Population more than
One Million People
Dushanbe can Become the Economic Center **40**
of Central Asia
Kazan was Mentioned Specially by **41**
the Lee Kuan Yew Prize
Yakutsk has Organized the Dialogue of Local **42**
Governments and the Civil Society
UCLG-Eurasia Members Got Grants to Develop **44**
Urban Spaces
Ulan-Ude Strengthens International Relations **46**
Let's Support Yekaterinburg to Hold EXPO 2025! **47**
- Advanced practice 48**
Smart Bus Stops are Built in Novosibirsk **49**
UCLG Launched the Database of Good Practices **50**
in Culture
Students Managed the Municipality of Astrakhan **52**
- Events calendar 53**
Eurasia Local Governments Congress will Take Place **54**
in the City of Cheboksary
The UCLG World Council will Take Place in Madrid **58**



informational and analytical bulletin
«Eurasia Local Governments»
№ 3 (29) August, 2018

Chief editor:
Saïda Zagidullina

Information was prepared by:
Anna Arkhipova, Saïda Zagidullina

Layout, Design:
Lev Eidinov

Makeup:
Anisa Bilalova

Translation:
Tansylu Nuriyeva

This bulletin was published in operative
printing establishment "Advertising and
production company "Volga".

Circulation of 450 copies.

Information and analytical bulletin
is published four times in a year by

Eurasia regional section of World
organization "United cities and local
governments".

Красноярск зазвучит на всех языках мира

Krasnoyarsk will be Known All Over the World

В 2019 году Красноярск – самый восточный город-миллионник России станет площадкой проведения XXIX Всемирной зимней универсиады. Опыт подготовки и проведения такого грандиозного события может быть полезен всем членам Евразийского отделения ОГМВ. Как Красноярск готовится стать столицей студенческого спорта - в нашем интервью с мэром Красноярска Сергеем Васильевичем Ерёминым.

- Сергей Васильевич, давайте вернёмся на несколько лет назад. В ноябре 2013 года стало известно, что XXIX Всемирная зимняя универсиада будет проходить в Красноярске. Как горожане и Вы лично отреагировали на эту новость?

- Когда комиссия FISU принимала окончательное решение, я был в составе делегации в Брюсселе. До сих пор помню, как мы от всей души радовались, узнав, что в борьбе за право стать столицей универсиады-2019 наш город одержал победу.

Я родился в Красноярске, это мой родной и любимый город, поэтому, конечно, такое событие воспринял с чувством большой гордости, как и многие красноярцы. Уверен, в тот момент жители города и края осознали, что вместе мы можем многое.

Мы многое сделали для того, чтобы добиться почётного права, но в разы большее предстояло впереди. Уже тогда, занимая пост министра транспорта Красноярского края, я отчётливо понимал, что предстоит колоссальный объём работы, чтобы на уровне принять такое масштабное событие – первую в истории



XXIX Winter Universiade 2019 will take place in Krasnoyarsk, the most eastern city in Russia with a population above one million people. The experience of preparing and holding such a great event can be useful to all of the UCLG-Eurasia members. We asked Mr. Sergey Yeremin, Mayor of Krasnoyarsk about the preparation of the city to become the capital of student sport.

- Mr. Yeremin, let's go back a few years in time. In November 2013 it was announced that XXIX World Winter Universiade will take place in Krasnoyarsk. How did the citizens and you personally feel about this news?

России зимнюю универсиаду. Причём речь шла не только о том, чтобы преобразовать Красноярск в уникальную спортивную арену, а изменить к лучшему многие сферы жизни города. Поэтому и мегасобытие мы рассматриваем как возможность за кратчайший срок развить инфраструктуру города. Кроме того, уверен, что известность города на Енисее значительно повысит его инвестиционный потенциал. А это особо важно в преддверии эпохальной даты - четырёхвекового юбилея нашего города, который состоится через 10 лет.

Мегасобытие мы рассматриваем как возможность за кратчайший срок развить инфраструктуру города.

- Какие трудности встают перед главой города во время подготовки к такому важному международному событию?

- Я бы не назвал это трудностями, скорее – большой ответственностью за результат. Сейчас в Красноярске продолжается активная подготовка к международному событию, как говорится, по всем фронтам. «Закатав рукава», работа кипит на дорожных объектах, во дворах и общественных пространствах. Для реализации поставленных задач у Красноярска есть главное – поддержка федерального центра и региональной власти. Знаковые проекты реализуются при поддержке бизнеса. Преображение города к универсиаде станет её главным наследием, которое будет служить людям долгие годы, а это более 30 новых и реконструированных объектов, самых современных: инфраструктурных, спортивных, медицинских...

У Красноярска есть главное – поддержка федерального центра и региональной власти.

- When the FISU commission made a final decision, I was a member of the Russian delegation in Brussels. We all were incredibly happy to know that Krasnoyarsk will host the Universiade-2019. I was born in Krasnoyarsk, it is my native and beloved city, so, of course, I was very proud as well

We consider this huge event as an opportunity to develop the infrastructure of the city in the short period of time.

as all of the citizens. I'm sure, at that moment the citizens and the whole region realized that together we can do a lot. We did our best to gain this honorable opportunity, ahead it was needed to do even more. That time, I was the Minister of Transport of the Krasnoyarsk Region and clearly understood that there was a huge amount of work to be done to host such a magnificent event - the first Winter Universiade in Russia. It was not about transforming Krasnoyarsk into a unique sports place only, but changing many spheres of the city life in a better way. That is why we consider this huge event as an opportunity to develop the infrastructure of the city in the short period of time. In addition, I am sure that the popularity of the city on Yenisey will significantly increase its investment potential. This is especially important shortly before the epochal date – the four-century anniversary of our city, which will take place in 10 years.

Krasnoyarsk has the most important thing – the support from the federal center and regional authorities.

- What difficulties is the Mayor of the City facing in preparation for such an important international event?

- I would not call it difficulties, but rather a big responsibility for the result. Now Krasnoyarsk is ac-



- Стал ли Красноярск привлекательнее для инвесторов после принятия решения о проведении универсиады?

- Однозначно, да. Ключевые здесь направления инвестирования: развитие спортивной инфраструктуры и, конечно, сферы гостеприимства – а это и гостиничный бизнес, и ресторанный. То, как повысилась инвестиционная привлекательность города, показывают итоги Красноярского экономического форума, где мы подписали рекордное количество соглашений с бизнес-партнёрами. Основными направлениями сотрудничества являются благоустройство Красноярска, создание архитектурно-видовой городской среды и социально-экономическое развитие города. Общий объём инвестиций по всем заключённым соглашениям составит порядка 4,6 млрд рублей.

- В рамках зимней универсиады представлены более 10 видов зимнего спорта. А какой является наиболее интересным для вас?

- Если есть возможность, люблю поиграть в хоккей. Для нас, красноярцев, это совершенно

tively preparing for the international event, as one says, on all fronts. "Having rolled up its sleeves" the work in the road facilities, yards and public spaces is humming. To accomplish the posed tasks Krasnoyarsk has the most important thing – the support from the federal center and regional authorities. Significant projects are realized with the support of business. Transformation of the city to the Universiade will be its main heritage which will serve people for many years. There are more than 30 new-built and reconstructed modern objects: infrastructural, sports, medical, etc.

- Has Krasnoyarsk become more attractive to investors after the decision to hold a Universiade in the city?

- Definitely, yes. The key areas of investment are development of sports infrastructure and, of course, hospitality - hotel and restaurant business. To find out how the investment attractiveness of the city increased, you may look at the results of the Krasnoyarsk Economic Forum, where a record number of agreements with business partners was signed. The main areas of cooperation are the improvement of Krasnoyarsk, the creation of



особый вид спорта, который можно назвать состоянием сибирской души. Не случайно хоккей с мячом вошёл в дополнительную программу Универсиады-2019.

Уверен, что хоккей станет одним из ярких впечатлений участников и гостей всемирных студенческих игр. Хотя нам есть, чем ещё удивлять: чего только стоит наша сибирская игра - хоккей в валенках!

- Завершая интервью, хотелось бы отметить, что каждая универсиада чем-то отлич-



an architectural urban environment and the socio-economic development of the city. The total investment amount of the concluded agreements will account for 4.6 billion rubles.

- There are more than 10 kinds of winter sports represented within the framework of the Winter Universiade. Which is the most interesting one for you?

- If there is an opportunity, I like to play hockey. For Krasnoyarsk citizens, this is a very special kind of sport, which can be called a part of the Siberian soul. It is no accident that the hockey with ball was included into the additional program of the Universiade-2019. I am confident that hockey will be one of the brightest impressions of participants and guests of the World Student Games. Although we have something special to impress the foreigners – hockey in felt boots, the traditional Siberian game.

- To conclude the interview, I would like to note that every Universiade is different from the previous ones. What makes the Universiade in Krasnoyarsk special?

чается от предыдущих. Что может сделать универсиаду в Красноярске особенной?

- Ключевой слоган универсиады в Красноярске «Real winter» - «Реальная зима». Несмотря на то, что студенческие игры будут проходить в первый весенний месяц, зима в Сибири ещё не отступит. А для нас это возможность показать зарубежным гостям одно из красноярских чудес - фестиваль скульптур из снега и льда «Волшебный лёд Сибири». Уверен, это запомнится.

Ну а наш главный козырь – удивительный природный ландшафт. Заповедник «Столбы», наши острова, в городской черте их 10, крупнейший - остров Татышев - 650 гектар живой природы в самом центре города. Это больше, чем знаменитый Центральный парк в Нью-Йорке. Наш водный «король» Енисей - самая полноводная река страны. И величайшая победа человечества - Красноярская ГЭС. Но всё же главное впечатление о городе будут формировать настрой и гостеприимство самих жителей.

56 стран выразили желание сразиться за победу в соревнованиях на Зимней универсиаде-2019, которая пройдет со 2 по 12 марта в Красноярске. Общее количество национальных сборных команд, желающих принять участие в соревнованиях, почти достигло рекордной отметки за всю историю зимних Студенческих игр.

Красноярск всегда отличался дружелюбием, у нас 16 городов-побратимов по всему миру, в нашем Сибирском федеральном университете учится почти тысяча студентов из 46 стран. Уверен, что в памяти всех участников и гостей универсиады останется частичка души красноярцев, сибирское радушие центра России! И это то, что обязательно сделает универсиаду в Красноярске особенной! Приезжайте и убедитесь!

- The key slogan of the Universiade in Krasnoyarsk is "Real Winter". Despite the fact that the Student Games will take place in March, the first spring month, winter in Siberia will not recede. This is an opportunity for us to show one of the Krasnoyarsk wonders to foreigners – the festival of sculptures made of snow and ice "The Magic Ice of Siberia." I am sure it will be unforgettable.

56 countries expressed their wish to fight for the victory at the Winter Universiade 2019, which will take place in Krasnoyarsk in March 2-12. The total amount of national teams wishing to take part in the competition almost reached the highest level on record of the Winter Student Games.

Well, our main treasure is an amazing natural landscape. The reserve "Stolby", our islands, which are 10 in the city, the largest one is Tatyshev island - 650 hectares of the wildlife at the heart of the city. It is bigger than the famous Central Park in New York. Our water "king" the Yenisey is the deepest river in the country. Krasnoyarsk Dam is the greatest achievement of the mankind. Still, the main impression of the city will be made by Krasnoyarsk citizens and their hospitality.

Krasnoyarsk has always been a friendly city; we have 16 twin cities around the world. There are almost a thousand students from 46 countries studying in the Siberian Federal University. I am sure that a part of the Krasnoyarsk soul and the Siberian cordiality will remain in memory of all the participants and guests of the Universiade! This will make the Universiade in Krasnoyarsk special! Come and see!

В штаб-квартире Европарламента состоялся диалог министров и мэров из ОГМВ

The Dialogue between Ministers and UCLG Mayors Took Place in the Headquarters of the European Parliament

23-26 мая 2018 г. делегация Евразийского отделения ОГМВ приняла участие в заседаниях Исполнительного Бюро ОГМВ, которые прошли в штаб-квартире Европарламента во французском городе Страсбург и впервые были организованы совместно с ООН-Хабитат. **Генеральный секретарь ОГМВ Эмилия Сайз** подчеркнула значимость этого события и его роль в достижении 11-й Цели устойчивого развития.

Заседания прошли в форме политических дебатов высокого уровня с участием министров, губернаторов и мэров на тему «**Инклюзивные и безопасные города: ключ к устойчивому**

On 23-26 May 2018 the delegation of UCLG-Eurasia took part in the meetings of the Executive Bureau of the United Cities and Local Governments, which were held in the headquarters of the European Parliament in Strasbourg and were organized together with UN-Habitat for the first time. **Emilia Saiz, Secretary General of UCLG** highlighted the importance and vital role of this event in achieving of Sustainable Development Goal 11.

The meetings were held in the form of high-level political debates with the participation of ministers, governors and mayors under the theme «**Inclusive and Safe Cities: Key for Sustainable**



результаты
нашей
работы

results
of our work

results of our work



чивому развитию. Приоритетные задачи местных и региональных властей для достижения глобальных целей». Мероприятие было посвящено ключевым вопросам участия местных и региональных правительств в достижении Целей устойчивого развития.

Евразийское региональное отделение на мероприятии представляли Генеральный секретарь **Расих Сагитов**, глава города Астрахани **Алена Губанова**, вице-президент Евразийского отделения ОГМВ, Председатель городской Думы Ростова-на-Дону **Зинаида Непрохина** и начальник отдела по международным и межмуниципальным связям Ростовской-на-Дону городской Думы **Галина Скрипка**.

В первый день, генеральные секретари отделений ОГМВ обсудили направления дальнейшего развития организации и синергию всех отделений. Далее, состоялось заседание Рабочей группы по территориальному и антикризисному управлению, в котором участники определили повестку дня на 2018 год.

Второй день в Страсбурге начался со встречи национальных делегаций, в ходе которой министры презентовали достижения своих стран в реализации 11-й Цели устойчи-

Development». The event focused on the participation of local and regional governments in the achievement of SDGs.

The Eurasia section was represented by **Rasikh Sagitov**, Secretary-General of UCLG-Eurasia, **Alena Gubanova**, Mayor of Astrakhan, **Zinaida Neyarokhina**, Vice-President of UCLG-Eurasia, Chairperson of the City Duma of Rostov-on-Don, **Galina Skripka**, Head of the Department for International and Inter-Municipal Relations of the City of Rostov-on-Don.



The first day of the Executive Bureau kicked off with a meeting of the UCLG Secretaries General to revise the work programme of the network as a whole and identify priorities and synergies for action. The day followed with a meeting of the Work-



вого развития. Президент ОГМВ **Паркс Тау** и исполнительный директор ООН-Хабитат **Маймуна Мохт Шариф** также приняли участие в этой сессии, организованной ООН-Хабитат на тему "На пути к инклюзивным, безопасным и устойчивым городам и населенным пунктам".

Важным событием стали заседания политических советов, на которых состоялся диалог высокого уровня между мэрами и министрами. В рамках совета «Возможности для всех» обсуждался вопрос сохранения основных культурных ценностей и содействие граждан в становлении Целей устойчивого развития. На совете «Право на город» были затронуты вопросы миграции и гендерного равенства, а участники совета поделились своими взглядами и идеями на осуществление городской политики.

На официальном приеме по случаю заседаний Исполнительного Бюро мэру Страсбурга

ing Group on Territorial and Management of Crises where members defined the agenda for 2018..

The second day began with a meeting of national delegations on Country Implementation of SDG 11 organized by UN-Habitat inaugurated by Parks Tau, President of UCLG, and Maimunah Mohd Sharif, Executive Director of UN-Habitat. This meeting of national delegations was organized by UN-Habitat entitled "Make cities and human settlements inclusive, safe, resilient and sustainable". Ministers presented their progress about the implementation of SDG 11 in their respective country.

The main focus of the day was the meeting of the **Policy Council on the Right to the City and Inclusive Territories** and the **Policy Council on Opportunities for All**. The session of the **Policy Council on Opportunities for All** revolved on how to protect the core values of culture, citizens' participation and promote solidarity and peace as the bases for sustainable development. The **Policy Council on Right to the City** addressed topics such as adequate housing, migration and gender equality and members shared their views and policies on the Right to the City and its implementation.

At the official reception **Roland Ries**, Co-president of UCLG, Mayor of the city of Strasbourg, received memorable souvenirs from the Rostov-on-Don delegation.

The last day of the Executive Bureau saw the meetings of the **Policy Councils on Multilevel**



Ролану Рису были вручены памятные сувениры от Ростовской-на-Дону делегации.

В третий день были проведены заседания Политических советов, организованные совместно с ООН-Хабитат, Глобальной целевой группой и "Консультативным комитетом ООН по вопросам местного самоуправления (UNACLA)".

Мэры и министры внесли совместный вклад в реализацию Новой городской программы на своей территории, в округе или стране.

Обсуждения Политического совета по территориальному многоуровневому управлению и устойчивому финансированию были сосредоточены на территориальном подходе к развитию. Участники дискуссии обсудили различные возможности управления, внедрение эффективных партнерских отношений и обеспечение подотчетного и прозрачного управления.

В рамках Политического совета по безопасным, жизнеспособным и устойчивым городам, способным противостоять кризисам были затронуты вопросы по созданию в городах инклюзивных и безопасных пространств. В ходе дискуссии, организованной в рамках Таланойского диалога, обсудили и экологические проблемы, а именно формирование ответственного потребления и производства.

Важной встречей стал диалог высокого уровня на тему «Связывая глобальные цели и Новую городскую повестку», организованный совместно Консультативным комитетом ООН по вопросам местного самоуправления UNACLA и Глобальной целевой группой. Сессию открыла Исполнительный директор ООН-Хабитат Маймуна Мохд Шариф. Мэры и министры внесли совместный вклад в реализацию Новой городской программы на своей территории, в округе или стране.



Governance and Resilient Cities. As the previous day, the sessions hosted a High-Level Dialogue between Mayors and Ministers co-organised with UN-Habitat, the Global Taskforce and United Nations Advisory Committee of Local Authorities (UNACLA) and where participants discussed about different policies and their consequences at the different levels of government.

Ministers and mayors provided common inputs on the state of affairs of the implementation of the New Urban Agenda in their own territory, constituency or country.

The discussions of the Policy Council on Multilevel Governance focused on the territorial approach to development. Mayors and Ministers discussed how to build governance capabilities, implement effective partnerships and ensure accountable and transparent governance.

The Policy Council on Resilience focused on opportunities and responses to emerging urban areas for inclusive, safe resilient and sustainable territories. This dialogue, organised in the framework of the Talanoa Dialogue, also approached environmental policies to improve sustainability and resilience in urban settlements as well as responsible consumption and production.

Another highlight of the day was the High-Level Dialogue "Linking the Global Goals with the New Urban Agenda Implementation" organized in partnership with UNACLA and with the Global Taskforce. Maimunah Mohd Sharif, Executive Director of UN-Habitat, opened the session where ministers and mayors provided common inputs on the state of affairs of the implementation of the

Также, 25 мая члены Исполнительного бюро ОГМВ на закрытом заседании обсудили текущие вопросы деятельности организации, представили план работы на 2018 год и стратегию по локализации финансов для устойчивой урбанизации. Вице-президент Евразийского регионального отделения ОГМВ, Председатель городской Думы Ростова-на-Дону **Зинаида Неярохина выступила с отчетом о деятельности отделения.**

В своем выступлении Зинаида Неярохина отметила, что одним из приоритетных направлений деятельности Евразийского регионального отделения ОГМВ продолжает оставаться локализация Целей устойчивого развития в Евразийских городах. Для обеспечения этой работы был разработан «Справочник международных терминов», который раскрывает суть основных терминов и понятий, часто используемых в международных дискуссиях.

В финале мероприятия члены Комитета по культуре ОГМВ и члены секретариата города Мехико объявили лауреатов III Международной премии ОГМВ-Мехико-Культура 21 века. Победителями в номинации «Город» стали французский Лион и южнокорейский Сонгбук.

Следующая встреча Всемирного совета состоится в Мадриде в ноябре 2018 г.

Члены жюри также особо отметили города Дублин (Ирландия), Гамильтон (Канада), Монтевидео (Уругвай), Наблус (Палестина), Саха-гу (Южная Корея) и **российский город Новосибирск.** Церемония награждения состоится 18-20 октября 2018 года в Мехико.

Следующая встреча Всемирного совета состоится в Мадриде в ноябре 2018 г. совместно с II Всемирным форумом по проблемам насилия в городах и образования в области народонаселения и мира.

New Urban Agenda in their own territory, constituency or country.

The day concluded with the Business Session of the Executive Bureau. Members of the Bureau analysed the progress made on the 2018 Work Plan and a UCLG Strategy on Localizing Finance for Sustainable Urbanization. **Zinaida Neyarokhina, Vice-President of UCLG-Eurasia, Chairperson of the City Duma of Rostov-on-Don presented a report on the activities of the section.**

In her speech, Zinaida Neyarokhina noted that UCLG-Eurasia will continue working on preserving the cities heritage and on developing cultural tourism. The section is actively working on localizing the Sustainable Development Goals in the Eurasian cities. To ensure this work, a "Glossary of International Terms" was created. It aims to explain the meaning of the basic terms and concepts commonly used in international discussions.

Next meetings of the World Council will be held in Madrid on November 2018.

The winners of the 3rd Edition of the International Award UCLG-Mexico City-Culture 21 were announced to the members by the secretary of Culture of the City of Mexico and co-chair of the UCLG Committee of Culture. The co-winners are: the City of Seongbuk, Republic of Korea and the City of Lyon, France in the City category. The Jury also decided to give a special mention to the Cities of Dublin, Hamilton, Montevideo, Nablus, **Novosibirsk** and Saha-gu. The Award Ceremony will take place on 18-20 October 2018 in Mexico City.

Next meetings of the World Council will be held in Madrid on November 2018 in conjunction with the 2nd Word Forum on Urban Violence and Education for Coexistence and Peace.

Один из древнейших городов Центральной Азии вступил в ОГМВ

One of the Oldest Cities of Central Asia Joined UCLG

Город Худжанд также гостеприимно встретил Расиха Сагитова, который представил председателю города Маъруфу Мухаммадзоде основные направления деятельности ОГМВ.

В результате встречи председатель города Худжанд выразил намерение вступить в ОГМВ и подал соответствующую заявку, которая будет рассмотрена Советом Евразийского отделения ОГМВ в ходе Конгресса местных властей Евразии в городе Чебоксары 4-7 октября 2018 года.

Худжанд расположен на севере Таджикистана. С населением около 390 000 человек является вторым по величине городом Таджикистана, политическим, экономическим,



The city of Khujand hospitably welcomed Rasikh Sagitov who presented Chairman of the city Maruf Mukhammadzoda the main areas of UCLG activity.



культурным и научным центром страны, важным транспортным узлом. Здесь функционирует международный аэропорт.

Расих Сагитов отметил историческую ценность и туристическую привлекательность Худжанда: «Будучи одним древнейших городов Центральной Азии и являясь важным транспортным узлом Таджикистана, Худжанд по праву может стать одним из лидеров культурного туризма в регионе».



The result of the meeting was that the chairman of the city of Hujand expressed the intention to join UCLG and submitted the application that would be considered by the Council of Eurasian section of UCLG at Eurasia Local Governments Congress in the city of Cheboksary on October 4-7, 2018.

Khujand is located in the north of Tajikistan. With the population of 390 000 people it is the second largest city of Tajikistan, political, economic, cultural and scientific center of the country, important transport hub. International airport functions here.

Rasikh Sagitov highlighted the historical value and tourist attractiveness of Khujand: *“Being one of the oldest cities of Central Asia and one of the transport hubs of Tajikistan Khujand in its own right can become one of the leaders of cultural tourism in the region”*.

Besides, Rasikh Sagitov was impressed by the beauty and cleanliness of streets of the cities of Tajikistan that is an indicator of the responsible attitude of local governments and population to ecology.

Заместитель генсека ООН посетит Казань и Чебоксары

UN Under-Secretary-General will Visit Kazan and Cheboksary

В штаб-квартире Европарламента во французском городе Страсбург 23-26 мая состоялись заседания Исполнительного бюро ОГМВ, в которых приняла участие делегация Евразийского отделения ОГМВ.

В ходе мероприятия была достигнута договоренность между Генеральным секретарем Евразийского регионального отделения ОГМВ Расихом Сагитовым и заместителем Генерального секретаря ООН, Исполнительным директором Программы ООН-Хабитат Маймуной Мохт Шариф о ее визите в г. Казань и г. Чебоксары в октябре 2018 года.

Маймуна Мохт Шариф посетит Казань 4 октября и встретится с Президентом Евразийского отделения ОГМВ, мэром г. Казани Илсуром Метшином для обсуждения вопросов дальнейшего сотрудничества между ОГМВ и ООН-Хабитат. Далее они вместе отправятся в Чебоксары для участия в Конгрессе местных властей Евразии, посвященном реализации Целей устойчивого развития.

«Для нас большая честь, что в этом году Конгресс посетит заместитель Генерального секретаря ООН. Это поможет мероприятию выйти на новый уровень и привлечь большое внимание к проблемам, связанным с внедрением ЦУР», – отметил Расих Сагитов.

Визит гостя высокого уровня является важным событием для местных властей Евразии и показывает значимость нашего региона для достижения ЦУР и принятия глобальных решений.



The delegation of UCLG-Eurasia took part in the meetings of the Executive Bureau of the UCLG that were held in the headquarters of the European Parliament in Strasbourg on May 23-26.

During the event an agreement between Rasikh Sagitov, Secretary General of UCLG-Eurasia and Maimunah Mohd Sharif, the UN Under-Secretary-General, Executive Director of the UN-Habitat Program was reached on her visit to Kazan and Cheboksary.

Maimunah Mohd Sharif will visit Kazan on October 4 and meet with Ilсур Metshin, President of UCLG-Eurasia, Mayor of Kazan to discuss issues of further cooperation between UCLG and UN-Habitat. Further, they will proceed to the city of Cheboksary to participate in the Eurasia Local Governments Congress dedicated to the implementation of the Sustainable Development Goals.

“We are honored that this year the Congress will be visited by the UN Under-Secretary-General. This event will help to draw great attention to the problems associated with the implementation of the SDGs,” Rasikh Sagitov said.

The visit of a high-level guest is an important event for the local authorities of Eurasia and shows the importance of our region for achieving the SDGs and global decision-making process.

Культура и ЦУР: как использовать для городов?

Culture and the SDGs: How to Make Effective for Cities?



Комитет по культуре ОГМВ работает над новым документом «Культура и Цели устойчивого развития: Руководство к действию на местном уровне». Данная публикация направлена на знакомство местных и региональных властей, специалистов в области культуры и устойчивого развития с практическими рекомендациями по локализации и внедрению ЦУР на местном уровне.

Документ структурирован на основе 17 Целей устойчивого развития. По каждой цели в документе представлена информация, которая помогает понять, почему культура важна, и как связь культуры и ЦУР может быть эффективно использована на местном уровне, в том числе в тех областях, где эта связь может быть неявной. В материале описаны конкретные примеры проектов по локализации ЦУР, успешно реализованных местными властями.

Эти примеры более подробно описаны на новом уникальном веб-ресурсе о передовых практиках в области ЦУР – «OBS».

В основу документа «Культура и Цели устойчивого развития: Руководство к действию на местном уровне» заложены опыт Комитета по культуре ОГМВ, информационная кампания #culture2015goal, а также различные программы и проекты в области устойчивого развития, реализуемые в городах по всему миру.

The Committee on Culture of UCLG has been working on a new document: “Culture in the Sustainable Development Goals: A Guide for Local Action”. The publication aims to provide practical guidance to local and regional governments, civil society organizations, private organizations, culture and development professionals, and other stakeholders interested in strengthening partnerships, policies, projects and practices around the place of culture in the achievement of the Sustainable Development Goals (SDGs).

The document is structured on the basis of the 17 SDGs. Under each Goal, the document presents information that helps to understand why culture is relevant and how this connection can be made effective at local level, including in areas where connections may only be implicit, and offers several examples of cities or local governments which have implemented projects, programmes and policies that are directly related to the Goal area.

These examples are part of a wider database of good practices called OBS which materializes through a global website on culture, cities and SDGs.

“Culture in the Sustainable Development Goals: a Guide for Local Action” builds on the work of the UCLG Committee on Culture, as well as on the advocacy campaign #culture2015goal which has been run together with several partner international cultural organizations and networks, and on many relevant policies, programmes and projects implemented by cities around the world, and contributions made by several other organizations, networks, communities and individuals that have addressed and demonstrated the cultural dimension of sustainable development.

Министры встретились на конференции ООН в Улан-Баторе

Ministers Met at the UN Conference in Ulaanbaatar

Генеральный секретарь Евразийского регионального отделения Всемирной организации «Объединенные Города и Местные Власти» Расих Сагитов принял участие во 2-й Азиатской конференции на уровне министров по снижению рисков бедствий. Организаторами мероприятия выступили правительство Монголии и Управление ООН по Снижению Рисков Бедствий.

Конференция под лозунгом «Защита достижений устойчивого развития путем предупреждения стихийных бедствий» собрала более 3 тыс. официальных лиц и экспертов из 50 стран Азиатско-Тихоокеанского региона, включая вице-премьеров Малайзии и Самоа, парламентариев Индонезии, Бангладеш и Австралии, а также 15 министров Респуб-

Rasikh Sagitov, Secretary-General of UCLG-Eurasia took part in the II Asian Ministerial Conference on Disaster Risk Reduction. The Conference took place in July 3-6 in the city of Ulaanbaatar under the theme "Preventing Disaster Risk: Protecting Sustainable Development."

Convened by the UN Office for DRR (UNISDR) and the Government of Mongolia, the Conference reflected on three years into the implementation of the Sendai Framework, reviewed progress made against the commitments at the AMCDRR 2016 and strengthened coherent implementation of the 2030 Agenda for Sustainable Development.

Over 3,000 delegates participated in the event where the "Ulaanbaatar Declaration", a 2018-2020 Action Plan for the Asia region, and voluntary commitments were produced.



результаты нашей работы

ки Корея, Молдавии, Лаоса, Камбоджи, Шри-Ланки и Мьянмы.

Участники обсудили такие важные темы, как устойчивая к бедствиям инфраструктура, партнерство между государственным и частным сектором в снижении рисков бедствий и увеличение инвестиций. По итогам конференции были приняты Улан-Баторская декларация и план реализации Сендайской рамочной программы по снижению риска бедствий на 2018-2020 годы в Азиатско-Тихоокеанском регионе.

Во время визита в столицу Монголии Расих Сагитов встретился с мэром города Улан-Батор Сундуйном Батболдом. В ходе встречи Сундуйн Батболд выразил готовность направить специалиста для участия в обучающем семинаре по локализации Целей устойчивого развития в рамках Конгресса местных властей Евразии 2018 в г. Чебоксары. Планируется, что сам мэр Улан-Батора также посетит Конгресс в составе официальной делегации.

Справка: Улан-Батор (монг. Улаанбаатар — «красный богатырь») — столица Монголии. Население составляет около 1 405 тысяч человек.

Город Улан-Батор является членом Евразийского отделения ОГМВ с 2006 года.



During the official visit to the capital of Mongolia, Rasikh Sagitov met with Sunduin Batbold, Mayor of Ulaanbaatar. During the meeting, Sunduin Batbold expressed his readiness to send a specialist to participate in the training session on localization of the Sustainable Development Goals within the framework of the Eurasia Local Governments Congress 2018 in the city of Cheboksary. It is planned that Mayor of Ulaanbaatar will also visit the Congress with the official delegation.

Note: Ulaanbaatar (literally "Red Hero") is the capital of Mongolia. Its population is about 1 405 000 people.

Ulaanbaatar has been a member of UCLG-Eurasia since 2006.



results of our work

Визит в города Европейского Севера

Visit to the Cities of the European North

Генеральный секретарь Евразийского отделения ОГМВ Расих Сагитов посетил с рабочим визитом ряд городов Европейского Севера России: Вологду, Петрозаводск, Мурманск, Сыктывкар и Ухту.

11 июня состоялась встреча с депутатом Вологодской городской Думы Максимом Зуевым, где обсуждалась международная деятельность города, в частности участие Вологды в процессе локализации Целей устойчивого развития.

Вологда – административный центр Вологодской области. Является одним из учредителей ЕРО ОГМВ. Население составляет более 312 тысяч человек. Вологда входит в число городов, обладающих особо ценным историческим наследием: на территории города выявлено 224 памятника истории, архитектуры, культуры.

Rasikh Sagitov, Secretary General of the Eurasian section of UCLG, visited a number of cities of the European North of Russia: Petrozavodsk, Murmansk, Vologda, Syktyvkar and Uhta.

The meeting with Maksim Zuev, Deputy of Vologda City Duma, where the international activity of the city, in particular the participation of Vologda in the Sustainable Development Goals localization was discussed, took place on June 11.

Vologda is the administrative center of Vologda region and one of the founders of UCLG-Eurasia. The population is more than 312 000 people. Vologda is one of the cities with particularly valuable historical heritage: on the city territory there have been identified 224 monuments of history architecture and culture.

During the official meeting with Irina Miroshnik, Head of the **Petrozavodsk** Urban District, the cer-



Вологда

Vologda



Петрозаводск

Petrozavodsk

В ходе встречи с главой **Петрозаводска** Ириной Мирошник были достигнуты определенные соглашения относительно дальнейшего участия Петрозаводска в деятельности ОГМВ.

Петрозаводск – столица республики Карелия с численностью населения более 278 тыс. человек. Расположен на северо-западе России, в 350 км от границы с Финляндией на берегу Онежского озера - второго по величине пресноводного водоема Европы. Это порт пяти морей: реки и каналы, испещряющие город, впадают в Балтийское, Баренцево, Белое, Черное и Каспийское. Город основан Петром I в 1703 году. Его строительство началось с оружейного завода. Петрозаводск приравнен к районам Крайнего Севера.

Во время рабочего визита в город Мурманск Расих Сагитов и глава города Дмитрий Филиппов и обсудили возможности сотрудничества, в частности участие делегации Мурманска в Конгрессе местных властей Евразии в г. Чебоксары.

Мурманск – город на северо-западе России, административный центр Мурманской

области. В ходе встречи с главой **Петрозаводска** Ириной Мирошник были достигнуты определенные соглашения относительно дальнейшего участия Петрозаводска в деятельности ОГМВ. Taking this opportunity, Rasikh Sagitov congratulated Irina Miroshnik and all the citizens on the Petrozavodsk City Day, which will be celebrated on June 30.

Petrozavodsk is the capital city of the Republic of Karelia. Its population is more than 278 thousand people. The city is located in the north-west of Russia on the shore of Lake Onega, which is the second largest freshwater reservoir in Europe. Petrozavodsk is a port of five seas: the Baltic, the Barents, the White, the Black and the Caspian Sea. The city was founded by Peter the Great in 1703. The first building constructed in the city was an arms factory. Petrozavodsk is considered to be the region of the Far North.

While visiting the city of **Murmansk**, Rasikh Sagitov and Dmitrii Filippov, Head of the Murmansk municipality, discussed the opportunities of further cooperation, including participation of the Murmansk delegation in the Eurasia Local Governments Congress in the city of Cheboksary.

Murmansk is a city in the north-west of Russia, the administrative center of the Murmansk region.



Мурманск

Murmansk

области. Находится на скалистом восточном побережье Кольского залива Баренцева моря и является одним из крупнейших портов России. Население – 295 тысяч человек.

Мурманск – крупнейший в мире город, расположенный за Северным полярным кругом. В период с 21 сентября по 21 марта в Мурманске можно наблюдать Северное сияние.

17 июля Генеральный секретарь ОГМВ-Евразия Расих Сагитов посетил город Сыктывкар и встретился с главой Сыктывкара Валерием Козловым. В ходе встречи Расих Кадимович и Валерий Владимирович обсудили возможность вступления Сыктывкара в Евразийское региональное отделение ОГМВ. Расих Сагитов отметил, что участие города в деятельности международных организаций

Мурманск — крупнейший в мире город, расположенный за Северным полярным кругом. В период с 21 сентября по 21 марта в Мурманске можно наблюдать Северное сияние.

It is located on the rocky eastern coast of the Kola Bay of the Barents Sea and is one of the largest ports in Russia. More than 295 thousand people live there.

Murmansk is the largest city in the world, located beyond the Arctic Circle. Between September and March one may observe the Northern Lights in Murmansk.

Murmansk is the largest city in the world, located beyond the Arctic Circle. Between September and March one may observe the Northern Lights in Murmansk.

On July 17 Rasikh Sagitov, UCLG-Eurasia Secretary General, visited the city of **Syktvykar** and met with Valerii Kozlov, Head of Syktvykar. During the meeting Rasikh Sagitov and Valerii Kozlov discussed the opportunity of Syktvykar to join the Eurasian Regional section of UCLG. Rasikh Sagitov highlighted that the participation of the city in the activities of international organizations contributes to the development of the city and promotes the inflow of investments.



Сыктывкар

Syktvykar

способствует развитию города и притоку инвестиций.

Сыктывкар – столица Республики Коми. Население составляет более 280 тысяч человек.



Встреча с главой Сыктывкара В.В.Козловым
Meeting with Valery Kozlov, the mayor of Syktvykar

На следующий день Расих Сагитов прибыл в город **Ухту** и встретился с главой города Григорием Коненковым. Главной темой деловой встречи стал вопрос участия города в деятельности Евразийского отделения ОГМВ.

Ухта – город в Республике Коми РФ. Население составляет более 97 тысяч человек. На реке Ухте началась первая в России добыча нефти.

Syktvykar is the capital of the Komi Republic. The population is more than 280 thousand people.

The next day Rasikh Sagitov arrived in the city of **Ukhta** and met with Grigorii Konenkov, the Head of the city. The main theme of the business



Ухта

Ukhta

meeting was the participation of the city in the activities of the Eurasian section of UCLG.

Ukhta is the city in the Komi Republic of the Russian Federation. Its population is more than 97 thousand people. The first oil extraction in Russia started on the Ukhta River.

Женщины и девочки в центре устойчивого развития

Women and Girls at the Forefront of Sustainable Development

5-6 июня 2018 года в Брюсселе состоялся Европейский форум по развитию на тему «Женщины и девочки в центре устойчивого развития». Форум был посвящен роли женщин и необходимости их равноправного участия в достижении Целей устойчивого развития.

Всемирная организация «Объединенные Города и Местные Власти» приняла активное участие в секциях форума, чтобы продемонстрировать, как местные и региональные власти уже сегодня локализуют ЦУР №5, поощряя гендерное равенство в процессе принятия решений на местном уровне.

Комитет по культуре ОГМВ представил рекомендации по включению гендерной проблематики в культуру развития.

The European Development Days (EDD) were held in Brussels on 5-6 June 2018. Under the theme “Women and girls at the forefront of sustainable development,” this forum focused on the role of women and the need for their full and equal participation and leadership in achieving the Sustainable Development Goals (SDGs).

The World organization “United Cities and Local Governments” hold a stand and engaged in different sessions to showcase how the constituency is already taking action to localize Sustainable Development Goal 5 by promoting gender equality in local decision-making.

The UCLG Committee on Culture presented recommendations on how to include a gender perspective in culture for development was discussed.



результаты нашей работы

наши
города | our
cities

Коротко о главном

Brief news

В Астрахани 26-27 мая 2018 года прошли Дни культуры Индии, приуроченные к 70-летию установления дипломатических отношений между Россией и Индией. В рамках мероприятия состоялись мастер-классы по индийской классической йоге, по индийской музыке и танцам.



Бишкек. Городские власти привлекают жителей к изменению облика города в рамках конкурса городских проектов «New Bishkek 2018». Цель конкурса – преобразить городское пространство Бишкека, сделать его более интересным и разнообразным для горожан и гостей через создание диалога между правительством города и горожанами. Могут быть представлены проекты по созда-

Astrakhan. On May 26-27, 2018 the Days of Indian Culture dedicated to the 70th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Russia and India were held in the city of Astrakhan. Within the framework of the cultural event, master-classes on classic Indian yoga, Indian music and dance were held.

Bishkek authorities attract residents to change the appearance of the city in the frames of the city projects competition called “New Bishkek 2018”. The contest is held to transform the urban space, make it more interesting and diverse through building a dialogue between the city administration and the residents. Projects of sports grounds and creative workplaces, unusual urban events and development of applications and websites related to the urban environment can be presented.

Vladivostok. Mayor of Vladivostok Mr.Vitaly Verkeenko presented the seaside capital at XII Asian-Pacific City Summit that took place on August 1-3 in the Japanese city of Fukuoka. The conception of Vladivostok development aimed at transport system modernization, improvement of urban environment quality, preservation of the historical center and

нию креативных зон для отдыха, работы и досуга, спортивных площадок, инсталляции и креативные городские события, а также разработка приложений и сайтов, связанных с городской средой.

Владивосток. Глава Владивостока Виталий Веркеенко презентовал приморскую столицу на XII Саммите городов АТР, который прошел с 1 по 3 августа в японском городе Фукуока. Совместно с японскими экспертами разработана концепция развития Владивостока, направленная на модернизацию транспортной системы, улучшение качества городской среды, сохранение исторического центра и уникального природного ландшафта. Эксперты предлагают развивать Владивосток как полицентричный город, т.е. вынести административные и деловые функции из исторического центра в новый район.

Грозный первым в России начал управлять услугами ЖКХ и арендной муниципальной собственностью на блокчейне, что позволит исключить возможность несанкционированного вмешательства, например, начисления лишних сумм за услуги ЖКХ. Чеченские власти убеждены, что блокчейн обеспечит абсолютно надежную и прозрачную систему заключения договоров и начисления выплат.

Казань, Томск, Бишкек, Махачкала в конце июня отметили татарский национальный праздник окончания посевных работ Сабантуй. Праздник сопровождался народными гуляниями, национальными татарскими конкурсами, танцами, песнями и угощениями. В Махачкале праздник состоялся впервые.

Киров запустил конкурс мини-грантов «Доброе дело – доброму городу». Его цель – выявить и поддержать местные общественные инициативы, направленные на улучшение качества жизни населения, развитие территории проживания, повышение общественной активности, проведение патриотических акций, создание и развитие креативной общественной

unique natural landscape was developed together with the Japanese experts. Specialists suggested developing Vladivostok as a polycentric city, i.e. bringing administrative and business functions from the historical center to the new district.

Grozny is the first Russian city that started to manage utility services and municipal leasehold property using a blockchain that will help reduce the possibility of unauthorized interference, e.g. accrual of extra fees for utility services. Chechen authorities are convinced that the blockchain will ensure an absolutely reliable and transparent system of concluding contracts and payment accrual.

At the end of June the cities of Kazan, Tomsk, Bishkek and Makhachkala celebrated the Tatar national festival marking the end of the sowing season Sabantuy. The festival was accompanied by public festivities, Tatar national competitions, dances, songs and treats. It took place in Makhachkala for the first time.



Kirov launched the competition “Good Deeds for a Good City.” The goal of the competition is to identify



среды, популяризацию народных культурных традиций, промыслов и ремесел, пропаганду здорового образа жизни и т.д.

Краснодар стал одним из победителей в номинации «Лучший торговый город» по итогам Всероссийского конкурса «Торговля России 2018». В сфере торговли Краснодара трудятся более 123 тыс. человек. В кубанской столице представлены все форматы розничной торговли.

Нарьян-Мар стал участником ассоциации «Арктические муниципалитеты», работающей в целях реализации стратегии развития Арктической зоны России и обеспечения национальной безопасности.



Нижний Новгород стал пилотным «миллионником» федерального проекта «Умный город», в рамках которого из бюджета страны будут выделены субсидии на организацию «интеллектуальных» остановок, парковок, светофоров, а также системы интерактивного общения горожан и муниципалитета.

Новосибирск представит свои предприятия на Днях делового и экономического сотрудничества в Алма-Ате и Бишкеке которые пройдут с 14 по 17 августа 2018 года. Новосибирская делегация проведет деловые встречи, отраслевые круглые столы и бизнес-переговоры в администрациях этих городов, а также посетит местные предприятия. Это позволит полнее представить научно-промышленный и инвестиционный потенциал Новосибирска,

and support local public initiatives aimed at improving residents' quality of life, developing the territory of residence, increasing public activity, holding patriotic actions, creating and developing a creative social environment, popularizing folk cultural traditions and crafts, promoting healthy lifestyles.

Krasnodar became one of the winners in the category "The Best Trading City" of the Russian national competition "Trade of Russia 2018". More than 123 000 people work in the Krasnodar trade sphere. All retail trade forms are represented in Krasnodar.



Naryan-Mar became a participant of the association "Arctic Municipalities" working to implement the development strategy of the Arctic zone of Russia and deliver national security.

Nizhny Novgorod became a pilot city with a million population of the federal project "Smart City" within the framework of which subsidies from the budget funds will be allocated for the organization of smart stops, car parks, as well as for the system of interactive communication between cities and municipalities.

Novosibirsk will present its enterprises in the Days of Business and Economic Cooperation in Alma-Ata and Bishkek in August 14-17, 2018. The Novosibirsk delegation will hold business meetings, round tables and business negotiations in two cities, and will visit local enterprises. This event is aimed at presenting scientific, industrial and investment potential of Novosibirsk, strengthen existing and establish new integrational links, and increase trade between Novosibirsk and Central Asia.

укрепить имеющиеся и установить новые интеграционные связи, увеличить товарооборот новосибирских производителей и представителей из Средней Азии.

Пермь запустила международный проект «Школа главного архитектора 4.0» направленный на повышение качества развития городской среды через вовлечение предста-



вителей администрации, бизнеса, экспертов, активных горожан и профессионального сообщества в совместный поиск новых идей. Молодые специалисты из 9 стран (Великобритания, Литва, Польша, Нидерланды, Бразилия, Индия, ЮАР и США) будут работать над кейсами с 6 по 15 июля. Лучшие идеи будут реализованы.

Саратов. 20 июля состоялся межрегиональный форум «Мы – молодежь». Участники из Ростовской, Воронежской, Пензенской и Тамбовской областей, а также представители республики Марий Эл презентуют свои проекты, направленные на решение проблем городской среды.

Севастополь. 18 июля в рамках IV Черноморского фестиваля российско-китайской



Perm launched the international project "School of Chief Architect 4.0" aimed at improving the quality of urban environment by involving representatives of city administration, business, experts and active citizens in joint search for new ideas. Young specialists from 9 countries (Great Britain, Lithuania, Poland, the Netherlands, India, South Africa, Brazil and USA) will work on cases from July 6-15. The best ideas will be realized.

Saratov. The Interregional Forum "We are the Youth" took place on July 20. The participants from Rostov, Voronezh, Penza and Tambov regions, as well as representatives of the Mari El Republic presented their projects aimed at addressing the issues of urban environment.



Sebastopol. On July 18 within the framework of IV Black Sea Festival of Russian-Chinese Friendship the Friendship and Art Forum took place. The event was attended by businessmen and famous artists from China. This year more than 140 participants from China, Sebastopol and Volgograd took part in the festival.

Smolensk. With the participation of Vladimir Sovarenko, Mayor of the city of Vladimir, VII All-Russian

дружбы состоялся форум дружбы и искусств. В мероприятии приняли участие бизнесмены и прославленные деятели искусств из Китая. В этом году на фестивале выступили более 140 участников из Китая, Севастополя и Волгодонска.

Смоленск. При участии главы города Владимира Саваренко 28-30 июня успешно прошла VII Всероссийской встреча участников конкурса городов России «Города для детей», посвященная теме интеграции ресурсов муниципалитетов для решения проблем детского неблагополучия.

Томск. Ассоциация сибирских и дальневосточных городов провела конференцию в Томске 21-22 июня 2018 года. Мероприятие было посвящено обсуждению актуальных вопросов в области архитектуры и градостроительства, в частности «цифровое градостроительство». В Конференции приняли участие эксперты, руководители и сотрудники органов местного самоуправления Сибири и Дальнего Востока, представители региональных и федеральных органов власти.



Томск с рабочим визитом посетил Советник по сотрудничеству и культуре посольства Франции Оливье Гийом. В ходе встречи обсуждались вопросы проведения в Томске французского фестиваля уличного театра в 2019 году, участия французского скульптора в V

meeting of the participants of the Russian cities contest "Cities for Children" dedicated to the integration of municipality resources into the addressing of the child deprivation problem was successfully held on June 28-30.



Tomsk. The Association of Siberian and Far Eastern Cities held a conference in the city of Tomsk on June 21-22, 2018. During the conference the topical issues in the field of architecture and city planning, in particular "digital city planning" were discussed. Experts, heads and officials of Siberia and Far East local governments, representatives of regional and federal authorities took part in the conference.

Tomsk was visited by Olivier Guillaume, the Counselor for Cooperation and Culture of the French Embassy. During the meeting the issues of holding the French Street Theater Festival in Tomsk in 2019, the participation of a French sculptor in the 5th Festival of Ice Sculptures "Crystal Tomsk" and an orga-

фестивале ледовых скульптур «Хрустальный Томск» и организации перекрестных гастролей творческих коллективов из Франции и Томска.

Троицк посетила делегации во главе с мэром китайского города Хэйхэ Се Баолу. Итогом делового визита стало подписание меморандума о намерениях установления побратимских отношений между городами Троицк и Хэйхэ.

Тюмень. В ходе российско-китайской деловой сессии представители делегации Китая предложили реализовать в регионе крупный проект – Российско-китайский бизнес-парк, объединяющий под одной крышей торгово-выставочную, культурно-образовательную и развлекательные площадки. Подобный парк успешно существует в Санкт-Петербурге. В его стенах организуются встречи для решения всех необходимых вопросов совместного взаимодействия.

Ульяновск с 16 по 18 августа принял Международный авиатранспортный форум, где обсуждались вопросы международной и отечественной производственной кооперации, подготовки высококвалифицированных кадров для авиационной промышленности, использования композитных технологий и развития инфраструктуры для глобальных авиационных проектов. В частности, речь шла о создании особых экономических зон, территорий опережающего развития и технологических долин. Отдельной темой стала перспектива развития беспилотных авиационных систем в России и мире.

Уфа с 18 по 20 июля приняла международную встречу специалистов в сфере городских развлечений, в ходе которой были рассмотрены такие вопросы, как модернизация парков культуры и отдыха, управление рисками в развлекательном бизнесе, выбор оптимальных форматов развлечений для ТРЦ, безопасность аттракционов и другие актуальные темы.

nization of tours of creative teams from France and Tomsk were discussed.

Troitsk was visited by delegation headed by Se Baolu, Mayor of Chinese city of Heihe. As a result of the business visit, a memorandum on the intentions of establishing the twin-city relations between Troitsk and Heihe was signed.

Tyumen. During the Russian-Chinese business session the representatives of China proposed to implement in the region the large project Russian-Chinese Business Park that combines trade and exhibition, cultural and educational, entertainment locations under one roof. Such park successfully functions in Saint Petersburg. There are held the meetings aimed at addressing the issues of joint collaboration.



On August 16-18 **Ulyanovsk** hosted the International Air Transport Forum where the issues of international and domestic production cooperation, training of the highly-qualified specialists for the aviation industry, application of the composite technologies and development of infrastructure for the global aviation projects were discussed. In particular, the creation of the special economic zones, advanced development territories and technological valleys was discussed. A special subject of the discussion was the prospect of the unmanned aircraft systems development in Russia as well as worldwide.

Ufa hosted the meeting of International Amusement industry specialists where the modernization of cultural and recreation parks, risk management in



Южно-Сахалинск. Молодые предприниматели Южно-Сахалинска, ведущие деятельность в сфере строительства, туризма, логистики, дизайна, IT-технологий, и молодежного парламента Сахалинской области встретились с представителями молодежной палаты Японии. Встреча была направлена на продвижение услуг и продукции молодых предпринимателей в страны Азиатско-Тихоокеанского региона, а также расширение сети деловых контактов, поиска инвесторов и потенциальных партнеров по бизнесу.



the entertainment business, safety of attractions and other relevant topics were discussed.

Yuzhno-Sakhalinsk. The young entrepreneurs of Yuzhno-Sakhalinsk, who are engaged in construction, tourism, logistics, design, IT-technologies, and the Youth Parliament of the Sakhalin region met with the representatives of the Youth Chamber of Japan. The meeting aimed to promote services and products of young entrepreneurs to the countries of the Pacific Rim, as well as expand the network of business contacts, search for investors and potential business partners.



Yaroslavl. On June 7-13, 2018 the delegation of Yaroslavl public organization "Friendship Society "Yaroslavl-Hanau" visited the partner city Hanau in Germany. The participants of the meeting discussed the cooperation plans for 2019, in particular the preparation of the short film dedicated to the 25th anniversary of the partnership between the cities of Yaroslavl and Hanau.



Ярославль. С 7 по 13 июня 2018 делегация ярославской общественной организации «Общество дружбы «Ярославль-Ханану» посетила город-партнер Ханану в Германии. Участники встречи обсудили планы сотрудничества на 2019 год, в частности подготовку короткометражного фильма посвященного 25-летию партнерства городов Ярославль и Ханану.

Вице-президент ОГМВ назначен на пост врио главы Якутии

Vice-President of UCLG has been Appointed Head of the Sakha Republic



Президент РФ Владимир Путин провел рабочую встречу с Вице-президентом ОГМВ, мэром города Якутск Айсеном Николаевым в ходе которой сообщил о решении назначить его временно исполняющим обязанности главы Республики Саха (Якутия). Выборы главы Якутии состоятся этой осенью.

Айсен Николаев внес значительный вклад в международное муниципальное движение. Будучи дважды избранным на пост вице-президента Всемирной организации ОГМВ (в 2013 и в 2016), Айсен Николаев эффективно представляет интересы местных и региональных властей Евразии на мировой арене, является участником диалогов высокого уровня и ключевым спикером на крупнейших мировых площадках таких как Всемирный саммит местных и региональных лидеров, Всемирная ассамблея местных и региональных властей, Всемирный форум городов и других.

Vladimir Putin, President of Russia, announced the decision to appoint Aisen Nikolaev, Vice-President of UCLG, Mayor of Yakutsk, as Temporarily in Charge Head of the Sakha (Yakutia) Republic. Elections of the head of the republic will be held this autumn.

Aisen Nikolaev made a significant contribution to the international municipal movement. Being elected to the post of vice-president of the UCLG World Organization twice, in 2013 and 2016, Aisen Nikolaev effectively represents the interests of local and regional authorities of Eurasia at the global stage, participates in high-level dialogues. He is a key speaker in major world events such as the World Summit of Local and Regional Leaders, the World Assembly of Local and Regional Authorities, the World Urban Forum and others.

Проект «Новосибирск – город-музей» высоко оценили на международном уровне

An International Jury Mentioned Specially the Project «Novosibirsk – City-Museum»

На заседании Исполнительного бюро ОГМВ в Страсбурге подвели итоги III Международной премии «ОГМВ-Мехико-Культура 21 века». По результатам всемирного конкурса Комитет по культуре ОГМВ и секретариат города Мехико особо отметили российский город Новосибирск.

Международная премия «ОГМВ - Мехико - культура 21» вручается ведущим городам или отдельным личностям, отличившимся за вклад в культуру как в ключевой аспект устойчивого развития городов. Премия призвана содействовать

At the UCLG Executive Bureau in Strasbourg, the results of the 3rd Edition of "UCLG - Mexico City - Culture 21" were announced to the members. The secretary of Culture of the City of Mexico and co-chair of the UCLG Committee of Culture gave a special mention to the city of Novosibirsk.

The category "City" recognises a city, local or regional government the cultural policy of which has contributed significantly to linking the values of culture (heritage, diversity, creativity and transmission of knowledge) with democratic gover-



распространению и осуществлению Повестки XXI века по культуре — первого документа, адресованного мировому сообществу, в котором закладываются основы развития городов и муниципальных образований посредством культуры.

Заявки на участие принимались до марта 2018 года. Новосибирск был заявлен в категории «Город», представив проект «Новосибирск – город-музей». Автором проекта является муниципальное учреждение культуры города – Музей Новосибирска. Суть проекта заключается в том, чтобы вынести музей из его здания и с помощью современных технологий превратить в музей весь город, сделав его улицы музейными залами, здания – экспонатами, а горожан – слушателями и рассказчиками.

В проекте есть несколько направлений. Первое – **необычные пешеходные экскурсии**, которые должны перевернуть представление горожан об экскурсии как о скучном и предсказуемом мероприятии. Гиды музея разработали серию оригинальных авторских экскурсий, среди которых экскурсии по городским трущобам и купеческим кварталам. Зимой, когда в Новосибирске холодно, – по интересным городским объектам: Новосибирская ГЭС, здание городской мэрии и др.

Второе направление – **исторические шоу**. Музей Новосибирска является организатором ярких представлений с многотысячной аудиторией. «Здания и люди» – это красочные видеомонтажи, которые демонстрируют на главных городских фасадах с помощью технологии 3D-маппинга.

Третье направление работы в проекте «Новосибирск – город-музей» – это **создание виртуальных и электронных исторических ресурсов**. На зданиях города размещены охранные таблички с QR-кодом. При наведении смартфона на такой код можно узнать о том, как строилось историческое здание, и о его выдающихся жителях.

Жюри отметило данный проект как один из лучших в области культуры и устойчивого развития. Впоследствии опыт Новосибирска будет распространен Комитетом по культуре ОГМВ среди других городов-членов организации. **Церемония награждения** по итогам III Международной премии «ОГМВ - Мехико - Культура 21 века» состоится 18-20 октября 2018 года в городе Мехико.



nance, citizen participation and sustainable development. The Award recognises an original policy, programme or project that explicitly includes the principles of the Agenda 21 for culture.

The city of Novosibirsk presented the project "Novosibirsk - city-museum". The author of the project is the Museum of Novosibirsk. The idea of the project is to take the museum out of its building and to turn the whole city into a museum with the help of modern technologies.

There are several parts of the project. The first part is the **unusual walking tours**, such as the tours to the city slums and the merchants' quarter. In winter time, when it's cold in Novosibirsk, there are tours to the Novosibirsk Hydroelectric Power Station and to the City Hall.

The second part is the **video installations**. The Novosibirsk Museum organizes vivid events to attract a wide audience. There are colourful video installations called "Buildings and people" that are demonstrated on the main city buildings with the help of 3D-mapping.

The third part of the project "Novosibirsk - city-museum" is the **creation of virtual and electronic historical resources**. There are tablets with QR-code on the main historical buildings. Using a smartphone, one may learn about how the building was created and who lived there.

The Jury recognised this project as a good practice in culture and sustainable city. This will later be internationally disseminated by the UCLG Culture Committee. **The Award Ceremony** will take place on 18-20 October 2018 in Mexico City.

Киргизский Ош развивает международные отношения лучше городов-миллионников

The Kyrgyz City of Osh is Developing International Relations Better than Cities with Population more than One Million People

Генеральный секретарь Евразийского отделения ОГМВ Расих Сагитов принял участие в праздничных мероприятиях, посвященных 73-й годовщине Победы в Великой отечественной войне, прошедших 9-10 мая в городе Ош. Вместе с другими гостями города он прошелся с Бессмертным полком и возложил цветы к вечному огню.

Расих Кадимович поздравил жителей города Ош с праздником Великой победы и пожелал им мирного неба, здоровья и семейного благополучия. Он отметил деятельность городских властей во благо жителей города и поблагодарил за вклад в международное муниципальное движение.

Ош - второй по численности населения город Киргизии, официально называется «Южная столица». Является членом Евразийского



On May 9-10 Secretary General of UCLG-Eurasia Rasikh Sagitov has taken part in the special event in the city of Osh dedicated to the 73rd anniversary of Victory in Great Patriotic War. Together with other guests of the city he walked with the Immortal Regiment and laid flowers to the Eternal Flame.

Rasikh Sagitov congratulated the citizens of Osh on the Great Victory event and wished them peace, health and prosperity. He highlighted the activity of local governments for the benefit of citizens and thanked for the contribution into international municipal movement.

Osh is the second most populated city in Kyrgyzstan officially called "Southern capital". It has been a member of the Eurasian section since 2008 and actively participates in international de-



отделения с 2008 года и показал себя как активный участник международных дискуссий и программ, направленных на улучшение качества жизни людей.

В торжественной обстановке Расих Сагитов вручил городу Ош диплом победителя рейтинга международной активности городов за 2016 год. Ош занял призовое 2-е ме-



сто среди крупных городов с населением от 250 до 500 тысяч человек и 5-е место в общем рейтинге.

«Власти города очень инициативны и активно работают в направлении развития международных отношений. Благодаря этому Ош обогнал в общем рейтинге некоторые города-миллионники», - отметил Расих Сагитов.

bates and programs aimed at improving the quality of life of people.

In the solemn atmosphere Rasikh Sagitov awarded the city of Osh with diploma of the winner of the Cities' International Activity Rating for 2016. Osh took the second place among the large cities with population from 250000 up to 500000 people and the fifth place in the general rating.



"The authorities of the city are very proactive and are actively working towards international relations development. Due to this the city of Osh overtook some cities with population more than one million people in the general rating", emphasized Rasikh Sagitov.

Душанбе может стать экономическим центром Центральной Азии

Dushanbe can Become the Economic Center of Central Asia



Расих Сагитов, генеральный секретарь Евразийского отделения ОГМВ 8 – 11 мая совершил рабочую поездку в города Таджикистана и Киргизстана.

Первая встреча состоялась 8 мая с председателем города Душанбе Рустами Эмомали. Расих Сагитов представил наиболее значимые проекты и программы организации, в том числе исследование международной активности городов и локализацию Целей устойчивого развития (ЦУР). Стороны обозначили направления дальнейшего сотрудничества. Рустами Эмомали отметил важную роль ОГМВ в представлении интересов городов на международной арене и выразил приверженность деятельности организации.

Душанбе является членом ОГМВ с 2008 года и активно участвует в ее деятельности. Председатель города Рустами Эмомали является членом Всемирного совета ОГМВ.

«Столичный статус, инициативное руководство, активное участие в международных дискуссиях и инициативах - Душанбе имеет огромный потенциал, чтобы в недалекой перспективе стать экономическим центром и самым инвестиционно привлекательным городом Центральной Азии», - отметил Расих Сагитов.

On May 8-11 Secretary General of UCLG-Eurasia visited the cities of Tajikistan and Kyrgyzstan.

The first meeting took place on May 8 with the Chairman of the city of Dushanbe Rustami Emomali. Rasikh Sagitov represented the most significant projects and programs of the organization including the Research of the Cities' International Activity Rating and localization of Sustainable Development Goals (SDGs). The parties defined the areas of further cooperation. Rustami Emomali highlighted the important role of UCLG in representing the interests of the cities in the international arena and expressed commitment to the organization's activity.



Dushanbe has been a member of UCLG since 2008 and actively participates in its activity. The chairman of the city Rustami Emomali is a member of the World Council of UCLG.

“The status of the capital, initiative leadership in international discussions and initiatives – the city of Dushanbe has an enormous potential to become the economic center in the long run and the most attractive for investments city of Central Asia”, noted Rasikh Sagitov.

Организаторы премии Ли Куан Ю особо отметили Казань

Kazan was Mentioned Specially by the Lee Kuan Yew Prize



Премия Ли Куан Ю – международная награда, которая вручается городам и их руководителям за успехи в управлении и внедрении инноваций в целях улучшения городского хозяйства. Премия названа в честь первого премьер-министра Сингапура, который сыграл важную роль в развитии города-государства.

За последние шесть лет премию Ли Куан Ю получали такие города, как Нью-Йорк (США, 2012 год), Сучжоу (Китай, 2014 год), Медельин (Колумбия, 2016 год). В 2018 году главная премия присуждена Сеулу (Южная Корея). Однако совет премии решил признать Казань вместе с Гамбургом (Германия), Токио (Япония) и Сурабаей (Индонезия) достойной специальной номинации.

«Это победа всего города, всех его жителей и важный итог нашей совместной работы», - прокомментировал получение награды мэр Казани Ильсур Метшин.

The Lee Kuan Yew Prize is an international award that is granted to cities and recognizes their leaders for displaying good governance and innovation in tackling many urban challenges. The Lee Kuan Yew World City Prize is named after Singapore's first Prime Minister who was instrumental in developing Singapore.

Over the past six years, New York (USA, 2012), Suzhou (China, 2014) and Medellin (Colombia, 2016) were awarded by the Lee Kuan Yew World City Prize. In 2018, the main prize was awarded to Seoul (South Korea). However, the jury decided to mention specially Kazan together with Hamburg (Germany), Tokyo (Japan) and Surabaya (Indonesia).

“This is the victory of the whole city, of all its citizens and an important result of our joint work”, - mentioned Ilсур Metshin, Mayor of Kazan.

Якутск организовал диалог местных властей и гражданского общества

Yakutsk has Organized the Dialogue of Local Governments and the Civil Society



При организационной поддержке Евразийского отделения ОГМВ 22-23 июня 2018 г. в Якутске прошла III Международная конференция «Города и люди», посвященная в этом году коммуникации и цифровизации.

В основу обсуждений легло формирование среды, основанной на успешном взаимодействии гражданского общества, частного сектора и местных властей в условиях цифрови-



On June 22-23, 2018 with the organizational support of the Eurasian section of UCLG, III International Conference “Cities and People” dedicated to the communications and digitalization was held in the city of Yakutsk.

The discussions focused on creating the environment based on the successful collaboration of the civil society, private sector and local governments in the context of digitalization to ensure



зации для обеспечения гармонии, комфорта и развития. Речь идет не только о технологических новациях, но, в первую очередь, о новом мышлении горожанина – ответственного, инициативного и коммуникабельного. Диалог и партнерство всех сообществ становятся главным условием устойчивого развития городской среды, экономики и гражданского общества.

23 июня участники конференции окунулись в якутскую культуру на празднике Ысыах Туймаады. Торжественную церемонию открытия посетили более 15 000 человек.

Открывая торжество врио главы Якутии Айсен Николаев обратился ко всем собравшимся с приветственной речью, где отметил, что **Ысыах является самым масштабным национальным праздником в мире.**

harmony, comfort and development. It is not only about technology innovations, but primarily about new thinking of the citizens – responsible, proactive and communicative. Dialogue and partnership of all communities become the main condition for the sustainable development of the urban environment, economy and civil society.

On June 23 the participants of the conference immersed into the Yakutsk culture on the Yhyakh Tuimaady festival. More than 15 000 people took part in the official opening ceremony.

At the opening ceremony Aysen Nikolaev, Temporary acting Head of Yakutia, welcomed the participants and highlighted that **Yhyakh is the most large-scale national festival in the world.**

Города-члены ОГМВ получили гранты на развитие городских пространств

UCLG-Eurasia Members Got Grants to Develop Urban Spaces

В России завершился Всероссийский конкурс лучших проектов создания комфортной городской среды в малых городах и исторических поселениях. Общий грантовый фонд конкурса составил 5 млрд рублей. Средства будут распределены между 80 проектами. Города-члены Евразийского отделения ОГМВ приняли активное участие в конкурсе и стали победителями во многих номинациях.

Так, в номинации «Исторические поселения» победителем стала концепция развития Площади им. В. Ленина в городе Елабуга.

The National competition for the best projects to create comfortable urban environment in small towns and historical settlements took place in Russia. The overall prize fund accounted for 5 billion rubles. Money will be allocated among 80 projects. UCLG-Eurasia members took an active part in the competition and became winners in many categories.

Thus, in the category “The Historical Settlements” the winner is the project to develop V. Lenin Square in the city of Yelabuga. The project “Historical Part of the City – Magals” in Derbent has also



Парк «Гайдар». г. Арзамас.

Gaidar Park. Arzamas City.



Парк «Маяк». г. Магадан.

Maiak Park. Magadan City.

Проект «Историческая часть города – магаль» в Дербенте также завоевал внимание членов жюри и стал одним из победителей. Жители Арзамаса выбрали Парк культуры и отдыха им. А. Гайдара для участия во всероссийском конкурсе. И не зря: проект «Гайдар-парк» также стал одним из победителей. На реализацию каждого из этих проектов будет выделено до 50 млн рублей.

В категории «Малые города» с количеством жителей до 10 тыс. человек обладателем гранта стал проект благоустройства площади по улице Пионерская в Болгаре. Финансирование составит 30 млн рублей.

won an attention of the jury and has become one of the winners. In the city of Arzamas, the Gaidar Park has won a grant. Each city will get 50 million rubles to implement these projects.

In the category of “The Small Towns” with the number of residents up to 10 000 people, the grantee was the project to improve the area along Pionerskaya Street in Bolgar. The funding will be about 30 million rubles.

The overall prize fund accounted for 5 billion rubles.

Общий грантовый фонд конкурса составил 5 млрд. рублей.

Самые крупные гранты в размере 100 млн рублей в номинации «Малые города» с количеством жителей от 50 до 100 тыс. человек достанутся проекту активации городского центра города Бугульмы, Парку культуры и отдыха им. М. Горького в Лениногорске, бульвару по улице Карла Маркса в Чистополе и парку «Маяк» в Магадане.

The largest grants in the amount of 100 million rubles in the category “The Small Towns” with a population of 50 000 to 100 000 people were awarded to the projects of activation of the city center of Bugulma, the Gorky Park in Leninogorsk, the boulevard along Karl Marx Street in Chistopol and the “Maiak” park in Magadan.

Улан-Удэ укрепляет международные связи

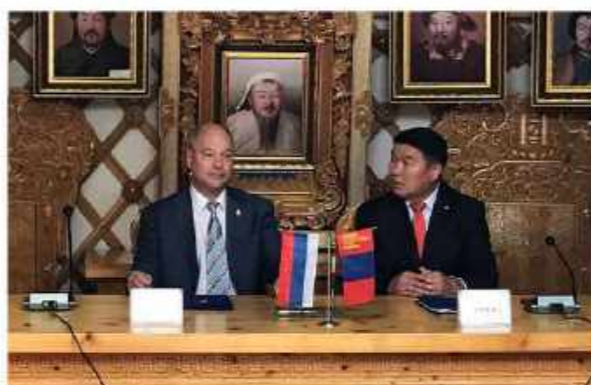
Ulan-Ude Strengthens International Relations

Мэр города Улан-Удэ Александр Голков и мэр города Эрдэнэта (Монголия) г-н Д. Батлут подписали Соглашение о дальнейшем сотрудничестве между городами Улан-Удэ и Эрдэнэтом. Подписание состоялось 16 июня 2018.

В 2002 году между городом Улан-Удэ и городом Эрдэнэт был подписан Договор об установлении побратимских связей. За эти годы сделано многое в укреплении дружбы народов, проводятся Дни города Улан-Удэ в Эрдэнэте и Дни города Эрдэнэта в Улан-Удэ. По инициативе города Улан-Удэ организуется летний отдых детей в оздоровительных лагерях Эрдэнэте и Дархана, а дети из Монголии отдыхают в детских лагерях на озере Байкал. В июне 2015 года Эрдэнэт провел в Улан-Удэ Торгово-экономическую выставку с участием товаропроизводителей Орхонского аймака Монголии.

21 июня мэр города Улан-Удэ Александр Голков и мэр города Шанжао (провинция Цзянси, Китайская Народная Республика) г-н Се Лайфа подписали Соглашение о сотрудничестве между Улан-Удэ и Шанжао. В настоящее время город Улан-Удэ сотрудничает с 9 городами КНР, из них с 6 установлены побратимские связи. Это Маньчжурия, Чанчунь, Хух-Хото, Эрлянь, Хулунбуир и Ляньчжоу. Подписаны соглашения о сотрудничестве с Хайларом, Чжалантунем и Эвенкийским Автономным Хошуном.

Источник: Управление по информационной политике Улан-Удэ



Mr. A. Golkov, Mayor of Ulan-Ude and Mr. D. Batlut, Mayor of Erdenet (Mongolia) signed an Agreement on further cooperation between the cities of Ulan-Ude and Erdenet. The official meeting took place on June 16, 2018.

In 2002, the Twin Cities Agreement between Ulan-Ude and Erdenet was signed. Over the years many things have been done to strengthen the friendship between two cities. The days of Ulan-Ude are held in Erdenet and the days of Erdenet take place in Ulan-Ude. Children from Ulan-Ude visit the summer camps in Erdenet and Darhan. Children from Mongolia visit the summer camps nearby Lake Baikal. In June, 2015 Erdenet held a trade and economic exhibition in Ulan-Ude with the participation of Mongolian goods producers.

On June 21, Mr. A. Golkov, Mayor of Ulan-Ude and Mr. Se Lifa, Mayor of Shangrao signed the Agreement on cooperation between Ulan-Ude and Shangrao. Currently, the city of Ulan-Ude cooperates with 9 cities of China, with 6 of them Ulan-Ude has the twin-city relations.

Source: Information Policy Management of Ulan-Ude

Поддержим проведение ЭКСПО-2025 в Екатеринбурге!

Let's Support Yekaterinburg to Hold EXPO 2025!



Екатеринбург вступил в гонку на проведение Всемирной универсальной выставки EXPO в 2025 году. Заявленная тема – «Преобразуя мир: Инновации и лучшая жизнь — для будущих поколений». На место проведения EXPO-2025 также претендуют Париж и Осака.

В апреле этого года в Екатеринбург приехали инспекторы Международного бюро выставок (МБВ) и положительно оценили готовность города к проведению всемирной выставки ЭКСПО-2025. В ноябре 2018 года состоится решающее голосование на сессии Генассамблеи Международного бюро выставок в Париже.

Yekaterinburg entered the race to hold EXPO-2025. The stated theme is "Transforming the world: Innovations and a better life for future generations." Paris and Osaka also applied for hosting EXPO-2025.

In April 2018 the inspectors of the International Exhibition Bureau (IEB) arrived in Yekaterinburg and positively assessed the city's readiness for EXPO-2025. In November 2018, a decisive voting will take place at the session of the General Assembly of the International Bureau of Exhibitions in Paris.



Новосибирские остановки оснащают интеллектом

Smart Bus Stops are Built in Novosibirsk

В Новосибирске открыли третью по счету «умную остановку». Ноу-хау новосибирских разработчиков включает в себя камеры видеонаблюдения, встроенный бесплатный Wi-Fi, зарядку телефона и интерактивное информационное табло, отображающее время прибытия пассажирского транспорта с использованием данных системы ГЛОНАСС.

Проект обустройства «умных остановок» стал одним из победителей открытого конкурса «125 идей для Новосибирска», инициированного мэром Анатолием Локтем в рамках подготовки к 125-летию города. Первая «остановка с интеллектом» появилась весной этого года.

Уникальность такой остановки в том, что павильон оснащен системой искусственного интеллекта, которая отвечает на голосовой запрос о нахождении того или иного дома, организации, а также информирует о том, как добраться до нужного объекта. Для этого необходимо нажать кнопку «Поиск», и на табло высвечивается маршрут. В 2023 году в Новосибирске предполагается проведение чемпионата мира по хоккею среди молодежи, и «умные» остановки можно будет настроить на любые языки мира.

Источник: Мэрия Новосибирска



Recently, the third “smart bus stop” has been opened in the city of Novosibirsk. The know-how made by Novosibirsk developers includes cameras, free Wi-Fi, phone charging, an interactive information board displaying the arrival time of passenger transport using the GLONASS data.

The project “smart bus stops” became one of the winners of the open contest “125 ideas for Novosibirsk” initiated by Anatoly Lokot, Mayor of Novosibirsk. The open contest was dedicated to the 125th anniversary of the city. The first “smart bus stop” appeared last spring.

The uniqueness of the project is that the bus stop is equipped with an artificial intelligence system that responds to a voice request about finding a particular building. Also, it may inform how to get to this building with help of the button “search”.

The Ice Hockey World Junior Championships is planned to take place in Novosibirsk in 2023. And “smart bus stops” may be set up in any language.

Source: The Novosibirsk Municipality

передовая
практика

advanced
practice

advanced practice

ОГМВ создала базу передовых практик в области культуры

UCLG Launched the Database of Good Practices in Culture

<http://obs.agenda21culture.net/>

На протяжении 15 лет Комитет по культуре ОГМВ накапливает опыт и успешные практики в области культуры. Сотрудники Комитета собрали весь имеющийся опыт и знания в сфере культуры, городской жизни и Целей устойчивого развития и создали электронный ресурс под названием «OBS», где можно ознакомиться с передовыми практиками разных городов в области культуры и устойчивого развития.

Адрес сайта <http://obs.agenda21culture.net/>

Электронный ресурс доступен на трех официальных языках ОГМВ (английский, французский, испанский). В проекте создание русскоязычной версии сайта.

передовая практика

ОГМВ приглашает глав местных и региональных правительств направить успешные городские проекты в области культуры и устойчивого развития.

На сайте подробно описаны культурные проекты, программы и политика, осуществляемая местными и региональными властями по всему миру, в том числе проект культурного развития Казани.

The Committee on Culture of UCLG has accumulated fifteen years of specific practices and experiences. They have carried out a work of capitalization of these experiences which materializes in a new website on "culture, cities and SDGs," called 'OBS', and including good practices on culture and sustainable local development.

UCLG invites heads of local and regional authorities to send proposals of good practices on culture, cities and sustainability.

The OBS is a unique practical website in the world, it includes more than 120 good practices all over the world. The web address is <http://obs.agenda21culture.net/>

The electronic resource is available in the 3 official languages of UCLG (English, French and Spanish). The creation of the Russian-language version of the web-site is planned.

Cultural projects, programs and policies implemented by cities and local governments from across the world, including the project of cultural development of Kazan, are described on the web-site.



Johannesburg
Joburg Carnival



Kashan
Mohtasham district



Kaunas
Sančiai, cabbage field



Kazan
Cultural development



La Paz
Market for cultures



Lake Megantic
Rebuilding Lake Megantic



Le Havre
Build together



Leeuwarden
Frysian ECOC 2018



Lille Metropole
Cultural policies

ОГМВ приглашает глав местных и региональных правительств направить успешные городские проекты в области культуры и устойчивого развития по электронной почте info@agenda21culture.net. Участие в инициативе безусловно будет способствовать повышению имиджа городов-участников и обогащению передовым опытом пользователями сайта.

UCLG invites heads of local and regional authorities to send proposals of good practices on culture, cities and sustainability to e-mail info@agenda21culture.net. Participation in the initiative will certainly contribute to increasing the image of involved cities and enrichment of web-site users with the best practices.

advanced practice

Студенты замещали руководителей муниципалитета в Астрахани

Students Managed the Municipality of Astrakhan



В Астрахани завершился проект «День дублера», который городская администрация проводит уже несколько лет подряд. В рамках проекта студенты один день замещают руководителей муниципалитета, участвуют в совещаниях, проводят встречи и выезжают с комиссией на объекты. Таким образом администрация города предоставляет возможность молодым людям пройти настоящую практику в органах местного самоуправления.

«Молодежь помогает как муниципальной, так и государственной системе управления», – сказал глава администрации города Астрахани Олег Полумордвинов. – «Молодые люди привносят в проекты новые креативные идеи, а мы в свою очередь даем им свои знания. Такое взаимодействие полезно для всех».

Источник: Администрация города Астрахани

Astrakhan city administration conducted an annual project "Day of understudy". Within the framework of the project, students take part in the city managing for one day. They visit official meetings and take part in different committees. In such a way, the city administration provides an opportunity for young people to go through the practice in local government.

"Young people bring new creative ideas to projects, and we give them our knowledge in turn. This interaction is useful for everyone", - said Oleg Polumordvinov, Head of Astrakhan City Administration.

Source: Astrakhan Municipality

ОГМВ и Чебоксары приглашают на Конгресс местных властей Евразии

Eurasia Local Governments Congress will Take Place in the City of Cheboksary

С 4 по 7 октября 2018 года в г. Чебоксары пройдет Конгресс местных властей Евразии, который соберет местных и региональных лидеров Евразийского региона. Основная цель мероприятия – повысить осведомленность местных властей о ЦУР, привлечь их к реализации Целей и оказать содействие.

Мероприятие высокого уровня организует Евразийским региональным отделением Всемирной организации «Объединенные Города и Местные Власти» совместно с мэрией города Чебоксары и при организационной

On October 4-7, 2018 Eurasia Local Governments Congress, which brings together local and regional leaders of the Eurasian region, will take place in the city of Cheboksary. The main aim of the Congress is to raise awareness of the Sustainable Development Goals among local authorities, to involve them in the implementation of the SDGs and to provide assistance.

The high level meeting is organized by the Eurasian section of "United Cities and Local Governments" in conjunction with the Cheboksary administration and with the organizational support of



поддержке Всемирного секретариата ОГМВ, ООН-Хабитат и Ассоциации городов Поволжья.

Пленарная сессия «На пути к реализации Целей устойчивого развития» позволит участникам поделиться своими успехами во внедрении ЦУР в своих городах и регионах. Кроме того, делегации смогут представить свои успешные городские проекты на выставке, посвященной ЦУР.

Торжественное мероприятие посетит заместитель Генерального секретаря ООН, Исполнительный директор Программы ООН-Хабитат Маймуна Мохд Шариф. Это первый визит высокопоставленной гостьи в Российскую Федерацию.

«Конгресс местных властей Евразии – это площадка, на которой лидеры городов могут обмениваться опытом и лучшими практиками по внедрению Целей устойчивого развития. Для нас большая честь, что в этом году Конгресс посетит Заместитель Генерального секретаря ООН. Это поможет мероприятию выйти на новый уровень и привлечь большое внимание к проблемам, связанным с внедрением ЦУР на территории Евразийского регио-

the UCLG World Secretariat, UN-Habitat and the Association of Volga Region Cities.

During the plenary session "Towards Implementing the Sustainable Development Goals" participants will share their experience in implementing the SDGs in their cities and regions. In addition, delegations will present their successful urban projects at the special exhibition dedicated to the SDGs.

Ms. Maimunah Mohd Sharif, UN Under-Secretary-General, Executive Director of the UN-Habitat Program will take part in the event. It will be the first visit to Russia for a high-ranking guest.

"Eurasia Local Governments Congress is a platform where local and regional leaders exchange their experience and best practices on the SDGs implementation. We are honored that this year UN Under-Secretary-General will visit the Congress. It will raise the event to the new level and draw great attention to the problems of the SDGs implementation in Eurasia," said Mr. Rasikh Sagitov, Secretary-General of UCLG-Eurasia.

It should be noted that on October 5 the General Assembly of UCLG-Eurasia will take place. Within the framework of the General Assembly a new President, Vice-Presidents and the executives





на», – отметил Генеральный секретарь Евразийского отделения Расих Сагитов.

Важно отметить, что 5 октября на отчетно-выборной сессии Генеральной Ассамблеи Евразийского отделения ОГМВ будут избраны Президент, вице-президенты и новый состав Совета Евразийского отделения ОГМВ на период 2018-2021 г.г.

Вечером того же дня состоится общее собрание членов Ассоциации городов Поволжья на тему транспортных реформ.

«Чебоксары развивается исключительно на креативной и интеллектуальной основе. У нас нет ни моря, ни нефти, ни газа. Мы растем за счет умов наших горожан. Надеемся, что опыт Чебоксар будет полезен участникам конгресса и со своей стороны сделаем все возможное, чтобы мероприятие прошло на высоком уровне», - отметил глава города Чебоксары Алексей Ладыков.

Важным мероприятием в рамках Конгресса местных властей Евразии является обучающий семинар для сотрудников муниципалитетов и ассоциаций местных властей, который

of UCLG-Eurasia will be elected for the period 2018-2021.

The same evening, members of the Association of Volga Region Cities will discuss transport reforms.

“The city of Cheboksary is developing in a creative and intellectual way. We have no sea, no oil, no gas. We are growing due to minds of our citizens. We hope that the experience of Cheboksary will be useful to the participants of the Congress. We will do our best to hold the event at a high level”, said Mr.Alexey Ladykov, Head of the city of Cheboksary.



будет проходить в течение двух дней в формате круглых столов на тему Локализация Целей устойчивого развития. Отдельное внимание будет уделено обсуждению согласования стратегий в области культуры с ЦУР.

Цель обучения – подготовить специалистов, которые будут доводить до сведения местных и региональных властей суть Целей устойчивого развития. Учебные модули разрабатываются Всемирной организацией ОГМВ в сотрудничестве с инициативой ООН «Формирование территориальных сетей» (UNDP ART) и ООН-Хабитат. Главными спикерами семинаров станут Руководитель программ ОГМВ, международный эксперт по вопросам развития городов Сара Хефлих и Исполнительный директор комитета ОГМВ по культуре Джорди Паскаль.

Важно отметить, что Евразийское региональное отделение ОГМВ объявляет начало приема заявок на проведение Конгресса местных властей Евразии в 2021 году. Города, желающие выступить в качестве принимающей стороны, должны направить в секретариат заявку до 30 августа 2018 года и презентовать потенциал своих городов на конгрессе в Чебоксарах. Все подробности уточняйте в секретариате Евразийского отделения ОГМВ.

An important part of the Congress is a training seminar for employees of municipalities and associations of local authorities, which will be held for two days in a format of round tables on the SDGs localization. Special attention will be paid to alignment of cultural strategies with the SDGs.

The aim of the training sessions is to prepare specialists who will explain the essence of the SDGs to the local and regional authorities. Learning modules are developed by UCLG in partnership with UNDP ART and UN-Habitat. The main speakers of the sessions are Ms.Sarah Hoefflich, Programme Manager of UCLG, an international expert on urban development and Mr.Jordi Pascual, Executive Director of the Committee on Culture of UCLG.



Please be aware that UCLG-Eurasia invites to submit candidacies to host Eurasia Local Governments Congress in 2021. The deadline for application submission is July 31, 2018. Please contact the UCLG-Eurasia secretariat to know further information

Заседания Всемирного совета ОГМВ пройдут в Мадриде

The UCLG World Council will Take Place in Madrid

Мэр испанской столицы Мануэла Кармена гостеприимно приглашает посетить роскошный королевский Мадрид, богатый сотнями достопримечательностей и музеев мирового уровня.

5-8 ноября 2018 г. в Мадриде состоится заседание представительного органа ОГМВ - Всемирного совета. Члены Совета со всех уголков мира обсудят отчеты о деятельности отделений и текущие вопросы работы ОГМВ, а также примут план работы организации на 2019 г. и определят стратегию дальнейшего развития.

В состав Всемирного совета от Евразийского отделения входят главы таких городов как Москва, Казань, Ереван, Душанбе, Астана, Бишкек, Болгар, Буинск, Красноярск, Иркутск, Астрахань, Елабуга, Бугульма, Иннополис, Волгоград, Менделеевск, Новосибирск, Набережные Челны, Нижнекамск, Ростов-на-Дону, Кызыл, Ульяновск, Арзамас, Пермь, Хабаровск, Ижевск, Самара, Нарьян-Мар, Владикавказ, Альметьевск, Грозный и Чебоксары, а также Президент ОКМО РФ Виктор Кидяев и Врио главы Республики Саха Айсен Николаев.

Заседания Всемирного совета пройдут в рамках II Всемирного форума против насилия в городах и по воспитанию в духе мирного сосуществования.

Самый зеленый город мира, самая высокая столица Европы, 3-й по величине город Евросоюза (после Лондона и Берлина), и четвертый в рейтинге самых богатых городов Европы – все это о Мадриде, испанской столице. Мадрид находится в самом центре страны. Его населяет более 3 миллионов жителей и ежегодно посещает более 5 миллионов туристов.

Manuela Carmena, Mayor of the city of Madrid, hospitably invites you to visit the luxurious royal Spanish capital city rich with hundreds of attractions and museums.

The UCLG World Council will be held on 5-8 November in Madrid. The Council members from all over the world will discuss the reports on the UCLG sections' activities and the current issues, adopt a work plan for the next year and determine the strategy for further development of the organization.

The World Council includes mayors of the following cities: Moscow, Kazan, Yerevan, Dushanbe, Astana, Bishkek, Buinsk, Krasnoyarsk, Irkutsk, Astrakhan, Yelabuga, Bugulma, Innopolis, Volgograd, Novosibirsk, Naberezhnye Chelny, Nizhnekamsk, Rostov-on-Don, Kyzyl, Ulyanovsk, Arzamas, Perm, Khabarovsk, Izhevsk, Samara, Naryan-Mar, Vladikavkaz, Almetyevsk, Grozny and Cheboksary. Furthermore, there are heads of Spassky and Mendeleevsky municipal districts of the Republic of Tatarstan, President of the All-Russian Congress of Municipalities, President of the Union of Russian Cities and Temporarily in charge Head of the Sakha (Yakutia) Republic.

The World Council will be held in the framework of the 2nd World Forum on Urban Violence and Education for Coexistence and Peace.

The greenest city in the world, the highest capital of Europe, the 3rd largest city in the European Union (after London and Berlin), and the fourth one in the list of the richest cities in Europe - all this is about Madrid, the Spanish capital. Madrid is located in the center of the country. Its population is more than 3 million people; and it is annually visited by more than 5 million tourists.



Секретариат Евразийского отделения ОГМВ

420111, г. Казань, ул. Миславского , 8/1

Secretariat of Eurasia section of UCLG

8/1, Mislavsky str, Kazan, Russia



+7 843 292 09 34



uclg@yandex.ru



www.facebook.com/ogmveurasia



www.instagram.com/uclg_eurasia

www.euroasia-uclg.ru

#OGMV



UCLG

United Cities
and Local Governments

www.uclg.org

Supported by



European
Commission